

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 1
Préambule, paragraphe 1
Preámbulo, párrafo 1

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Noting that global unemployment and underemployment rates continue to be high, that inequality persists and that rapid transformations in the world of work, such as those resulting from the challenges of climate change, exacerbate skills mismatches and skills shortages, requiring the development of quality apprenticeships that provide opportunities for people of all ages to reskill and upskill continuously,

Notant que les taux mondiaux de chômage et de sous-emploi demeurent élevés, que les inégalités persistent et que les transformations rapides dans le monde du travail, telles que celles résultant des défis du changement climatique, accentuent l'inadéquation et les pénuries en matière de compétences, ce qui ~~oblige~~ nécessite le développement d'apprentissages de qualité offrant aux ~~les~~ personnes de tous âges des possibilités ~~à~~ d'actualiser et ~~de~~ ~~à~~ perfectionner leurs compétences de manière continue,

Observando que las tasas mundiales de desempleo y subempleo siguen siendo elevadas, que las desigualdades persisten, y que las rápidas transformaciones en el mundo del trabajo, como las resultantes de los desafíos del cambio climático, exacerban la inadecuación y la escasez de competencias, lo que requiere el desarrollo de aprendizajes de calidad que brinden oportunidades ~~leva~~ a las personas de todas las edades para ~~a~~ recualificarse o ~~a~~ perfeccionar sus competencias de manera continua,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 1
Préambule, paragraphe 1
Preámbulo, párrafo 1

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Tchéquie (Czechia), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

Noting that global unemployment and underemployment rates continue to be high, that inequality persists and that rapid transformations in the world of work, such as those resulting from the challenges of climate change, exacerbate skills mismatches and skills shortages, requiring people of all ages to skill, reskill and upskill continuously,

Notant que les taux mondiaux de chômage et de sous-emploi demeurent élevés, que les inégalités persistent et que les transformations rapides dans le monde du travail, telles que celles résultant des défis du changement climatique, accentuent l'inadéquation et les pénuries en matière de compétences, ce qui oblige les personnes de tous âges à acquérir des compétences, à les actualiser et à les perfectionner ~~leurs compétences~~ de manière continue,

Observando que las tasas mundiales de desempleo y subempleo siguen siendo elevadas, que las desigualdades persisten, y que las rápidas transformaciones en el mundo del trabajo, como las resultantes de los desafíos del cambio climático, exacerbaban la inadecuación y la escasez de competencias, lo que lleva a las personas de todas las edades a adquirir competencias, perfeccionarlas y recualificarse ~~o a perfeccionar sus competencias~~ de manera continua,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111ª reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 1
Préambule, paragraphe 1
Preámbulo, párrafo 1

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Noting that global unemployment and underemployment rates continue to be high, that inequality persists and that rapid transformations in the world of work, such as those resulting from the challenges of climate change, exacerbate skills mismatches and skills shortages, requiring people of all ages to reskill and upskill ~~continuously~~,

Notant que les taux mondiaux de chômage et de sous-emploi demeurent élevés, que les inégalités persistent et que les transformations rapides dans le monde du travail, telles que celles résultant des défis du changement climatique, accentuent l'inadéquation et les pénuries en matière de compétences, ce qui oblige les personnes de tous âges à actualiser et à perfectionner leurs compétences ~~de manière continue~~,

Observando que las tasas mundiales de desempleo y subempleo siguen siendo elevadas, que las desigualdades persisten, y que las rápidas transformaciones en el mundo del trabajo, como las resultantes de los desafíos del cambio climático, exacerbaban la inadecuación y la escasez de competencias, lo que lleva a las personas de todas las edades a recualificarse o a perfeccionar sus competencias ~~de manera continua~~,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 2
Préambule, paragraphe 2
Preámbulo, párrafo 2

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Noting also that this ~~continuous~~ reskilling and upskilling contribute to promoting full, productive and freely chosen employment and decent work for all,

Notant par ailleurs que l'actualisation et le perfectionnement ~~continus~~ des compétences contribuent au plein emploi, productif et librement choisi, et au travail décent pour tous,

Observando además que la recualificación y el perfeccionamiento de competencias ~~continuos~~ contribuyen a promover el empleo pleno, productivo y libremente elegido y el trabajo decente para todos,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 3
Préambule, paragraphe 3
Preámbulo, párrafo 3

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Underlining the importance of the right to quality education for all, effective lifelong learning and openness to lifelong learning,

Soulignant l'importance du droit à une éducation de qualité pour tous, d'un apprentissage efficace tout au long de la vie et de l'ouverture à cet apprentissage,

Subrayando la importancia del derecho a una educación de calidad para todos, un aprendizaje permanente eficaz y una actitud favorable al aprendizaje permanente,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 3
Préambule, paragraphe 3
Preámbulo, párrafo 3

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Tchéquie (Czechia), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

Underlining the importance of quality education and training for all, effective lifelong learning and openness to lifelong learning,

Soulignant l'importance d'une éducation et d'une formation de qualité pour tous, d'un apprentissage efficace tout au long de la vie et de l'ouverture à cet apprentissage,

Subrayando la importancia de una educación y una formación de calidad para todos, un aprendizaje permanente eficaz y una actitud favorable al aprendizaje permanente,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 3
Préambule, paragraphe 3
Preámbulo, párrafo 3

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Underlining the importance of quality education for all, ~~and access to quality~~ effective
lifelong learning and openness to lifelong learning,

Soulignant l'importance d'une éducation de qualité pour tous, ~~de l'accès à~~ 'un
apprentissage ~~efficace~~ de qualité tout au long de la vie et de l'ouverture à ~~et l'~~ apprentissage
tout au long de la vie,

Subrayando la importancia de una educación de calidad para todos, el acceso a un
aprendizaje permanente ~~eficaz~~ de calidad y una actitud favorable al aprendizaje permanente,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 3
Préambule, paragraphe 3
Preámbulo, párrafo 3

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Underlining the importance of quality education for all, effective lifelong learning
opportunities for all ~~and openness to lifelong learning,~~

Soulignant l'importance d'une éducation de qualité pour tous, et de possibilités d'un
apprentissage efficace tout au long de la vie pour tous ~~et de l'ouverture à cet apprentissage,~~

Subrayando la importancia de una educación de calidad para todos y, oportunidades
unde aprendizaje permanente eficaz para todos ~~y una actitud favorable al aprendizaje~~
~~permanente,~~

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Insert after Preamble, paragraph 3
Insérer après Préambule, paragraphe 3
Añadir después de Preámbulo, párrafo 3

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Recalling that all human beings have the right to pursue both their material well-being and their spiritual development in conditions of freedom and dignity, of economic security and equal opportunity,

Rappelant que tous les êtres humains ont le droit de poursuivre leur progrès matériel et leur développement spirituel dans la liberté et la dignité, dans la sécurité économique et avec des chances égales,

Recordando que todos los seres humanos tienen derecho a perseguir su bienestar material y su desarrollo espiritual en condiciones de libertad y dignidad, de seguridad económica y en igualdad de oportunidades,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 4
Préambule, paragraphe 4
Preámbulo, párrafo 4

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Tchéquie (Czechia), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

Recognizing that the promotion and development of quality apprenticeships can lead to ~~further opportunities for~~ decent work, contribute to effective and efficient responses to current challenges and provide lifelong learning opportunities to enhance productivity, resilience, transitions and employability and meet current and future needs of apprentices, employers and the labour market,

Reconnaissant que la promotion et le développement d'apprentissages de qualité peuvent ~~ouvrir de nouvelles perspectives en matière de~~ conduire au travail décent, contribuer à apporter des réponses efficaces et efficientes aux difficultés actuelles, et offrir des possibilités d'apprentissage tout au long de la vie propres à améliorer la productivité, la résilience, les transitions et l'employabilité et à répondre aux besoins actuels et futurs des apprentis, des employeurs et du marché du travail,

Reconociendo que la promoción y el desarrollo de aprendizajes de calidad pueden ~~generar nuevas oportunidades de~~ conducir al trabajo decente, contribuir a dar respuestas eficaces y eficientes a los desafíos actuales, y ofrecer oportunidades de aprendizaje permanente que permitan mejorar la productividad, la resiliencia, las transiciones y la empleabilidad y satisfacer las necesidades actuales y futuras de los aprendices, los empleadores y el mercado de trabajo,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 4
Préambule, paragraphe 4
Preámbulo, párrafo 4

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Suisse (Switzerland), Türkiye (Türkiye), États-Unis d'Amérique (United States of America)

Recognizing that the promotion and development of quality apprenticeships can lead to further opportunities for decent work, contribute to effective and efficient responses to ~~current~~ employment and labour market challenges and provide lifelong learning opportunities to enhance productivity, resilience, transitions and employability and meet current and future needs of apprentices, employers and the labour market,

Reconnaissant que la promotion et le développement d'apprentissages de qualité peuvent ouvrir de nouvelles perspectives en matière de travail décent, contribuer à apporter des réponses efficaces et efficientes aux difficultés qui se posent en ce qui concerne l'emploi et le marché du travail ~~actuelles~~, et offrir des possibilités d'apprentissage tout au long de la vie propres à améliorer la productivité, la résilience, les transitions et l'employabilité et à répondre aux besoins actuels et futurs des apprentis, des employeurs et du marché du travail,

Reconociendo que la promoción y el desarrollo de aprendizajes de calidad pueden generar nuevas oportunidades de trabajo decente, contribuir a dar respuestas eficaces y eficientes a los desafíos actuales en el ámbito del empleo y del mercado de trabajo, y ofrecer oportunidades de aprendizaje permanente que permitan mejorar la productividad, la resiliencia, las transiciones y la empleabilidad y satisfacer las necesidades actuales y futuras de los aprendices, los empleadores y el mercado de trabajo,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 5
Préambule, paragraphe 5
Preámbulo, párrafo 5

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Recognizing ~~also~~ that quality apprenticeships can also support entrepreneurship, self-employment, employability, the transition to the formal economy, job creation and the growth and sustainability of enterprises,

Reconnaissant ~~aussi~~ que des apprentissages de qualité peuvent aussi favoriser l'entrepreneuriat, le travail indépendant, l'employabilité, la transition vers l'économie formelle et la création d'emplois, ainsi que la croissance et la durabilité des entreprises,

Reconociendo ~~también~~ que los aprendizajes de calidad también pueden promover la iniciativa empresarial, el empleo por cuenta propia, la empleabilidad, la transición a la economía formal, la creación de puestos de trabajo, y el crecimiento y la sostenibilidad de las empresas,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 5
Préambule, paragraphe 5
Preámbulo, párrafo 5

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Recognizing also that the promotion and development of quality apprenticeships can support entrepreneurship, self-employment, employability, the transition to the formal economy, job creation and the growth and sustainability of enterprises,

Reconnaissant aussi que la promotion et le développement d'~~es~~ apprentissages de qualité peuvent favoriser l'entrepreneuriat, le travail indépendant, l'employabilité, la transition vers l'économie formelle et la création d'emplois, ainsi que la croissance et la durabilité des entreprises,

Reconociendo también que ~~los~~ la promoción y el desarrollo de aprendizajes de calidad pueden promover la iniciativa empresarial, el empleo por cuenta propia, la empleabilidad, la transición a la economía formal, la creación de puestos de trabajo, y el crecimiento y la sostenibilidad de las empresas,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 5
Préambule, paragraphe 5
Preámbulo, párrafo 5

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Recognizing also that quality apprenticeships can support entrepreneurship, self-employment, employability, the transition to the formal economy, ~~job~~the creation of decent jobs and the growth and sustainability of enterprises,

Reconnaissant aussi que des apprentissages de qualité peuvent favoriser l'entrepreneuriat, le travail indépendant, l'employabilité, la transition vers l'économie formelle et la création d'emplois décentes, ainsi que la croissance et la durabilité des entreprises,

Reconociendo también que los aprendizajes de calidad pueden promover la iniciativa empresarial, el empleo por cuenta propia, la empleabilidad, la transición a la economía formal, la creación de puestos de trabajo decentes y el crecimiento y la sostenibilidad de las empresas,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 6
Préambule, paragraphe 6
Preámbulo, párrafo 6

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Canada (Canada), États-Unis d'Amérique (United States of America)

Considering that an effective framework for quality apprenticeships requires apprenticeships to be well regulated, sustainable, sufficiently funded, inclusive and free from discrimination, violence and harassment and exploitation, to promote gender equality and balance, and diversity, to provide adequate remuneration or other financial compensation and social protection coverage, to lead to recognized qualifications and to enhance employment outcomes,

Considérant qu'un cadre efficace pour des apprentissages de qualité nécessite que ces apprentissages soient dûment réglementés, durables, inclusifs et exempts de discrimination, de violence et de harcèlement ainsi que d'exploitation, bénéficient d'un financement suffisant, promeuvent l'égalité et l'équilibre des genres ainsi que la diversité, prévoient une rémunération ou une autre forme d'indemnité financière adéquates et une protection sociale, débouchent sur des certificats reconnus et améliorent les résultats en matière d'emploi,

Considerando que un marco eficaz para aprendizajes de calidad requiere que los aprendizajes estén debidamente regulados, sean sostenibles, cuenten con suficiente financiación, sean inclusivos y estén exentos de discriminación, de violencia y acoso y de explotación, promuevan la igualdad y el equilibrio de género y la diversidad, proporcionen una remuneración u otra compensación financiera adecuadas y cobertura de protección social, den lugar a cualificaciones reconocidas y mejoren los resultados en materia de empleo,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 6
Préambule, paragraphe 6
Preámbulo, párrafo 6

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Australie (Australia), Türkiye (Türkiye), États-Unis d'Amérique (United States of America)

Considering that an effective framework for quality apprenticeships requires apprenticeships to be well regulated, sustainable, sufficiently funded, inclusive and free from discrimination and exploitation, to promote gender equality ~~and balance~~, and diversity, to provide adequate remuneration or other financial compensation and social protection coverage, to lead to recognized qualifications and to enhance employment outcomes,

Considérant qu'un cadre efficace pour des apprentissages de qualité nécessite que ces apprentissages soient dûment réglementés, durables, inclusifs et exempts de discrimination et d'exploitation, bénéficient d'un financement suffisant, promeuvent l'égalité ~~et l'équilibre~~ des genres ~~ainsi que et~~ la diversité, prévoient une rémunération ou une autre forme d'indemnité financière adéquates et une protection sociale, débouchent sur des certificats reconnus et améliorent les résultats en matière d'emploi,

Considerando que un marco eficaz para aprendizajes de calidad requiere que los aprendizajes estén debidamente regulados, sean sostenibles, cuenten con suficiente financiación, sean inclusivos y estén exentos de discriminación y de explotación, promuevan la igualdad ~~y el equilibrio~~ de género y la diversidad, proporcionen una remuneración u otra compensación financiera adecuadas y cobertura de protección social, den lugar a cualificaciones reconocidas y mejoren los resultados en materia de empleo,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 6
Préambule, paragraphe 6
Preámbulo, párrafo 6

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Australie (Australia), Türkiye (Türkiye), États-Unis d'Amérique (United States of America)

Considering that an effective framework for quality apprenticeships requires apprenticeships to be well regulated, sustainable, sufficiently funded, inclusive and free from discrimination and exploitation, to promote gender equality, social inclusion and balance, and diversity, to provide adequate remuneration or other financial compensation and social protection coverage, to lead to recognized qualifications and to enhance employment outcomes,

Considérant qu'un cadre efficace pour des apprentissages de qualité nécessite que ces apprentissages soient dûment réglementés, durables, inclusifs et exempts de discrimination et d'exploitation, bénéficient d'un financement suffisant, promeuvent l'égalité ~~et l'équilibre~~ des genres, l'inclusion sociale ~~et ainsi que~~ la diversité, prévoient une rémunération ou une autre forme d'indemnité financière adéquates et une protection sociale, débouchent sur des certificats reconnus et améliorent les résultats en matière d'emploi,

Considerando que un marco eficaz para aprendizajes de calidad requiere que los aprendizajes estén debidamente regulados, sean sostenibles, cuenten con suficiente financiación, sean inclusivos y estén exentos de discriminación y de explotación, promuevan la igualdad ~~y el equilibrio de género~~, la inclusión social y la diversidad, proporcionen una remuneración u otra compensación financiera adecuadas y cobertura de protección social, den lugar a cualificaciones reconocidas y mejoren los resultados en materia de empleo,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Preamble, paragraph 9
Préambule, paragraphe 9
Preámbulo, párrafo 9

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Underlining the relevance of the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998), as amended in 2022, the ILO Declaration on Social Justice for a Fair Globalization (2008), as amended in 2022, the Tripartite Declaration of Principles concerning Multinational Enterprises and Social Policy, as amended in 2022, and the ILO Centenary Declaration for the Future of Work, 2019, for the promotion of quality apprenticeships and the effective protection of all apprentices, particularly in the light of the profound transformations in the world of work,

Soulignant la pertinence de la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail (1998), telle qu'amendée en 2022, de la Déclaration de l'OIT sur la justice sociale pour une mondialisation équitable (2008), telle qu'amendée en 2022, de la Déclaration de principes tripartite sur les entreprises multinationales et la politique sociale, telle qu'amendée en 2022, et de la Déclaration du centenaire de l'OIT pour l'avenir du travail, 2019, pour la promotion d'apprentissages de qualité et la protection effective de tous les apprentis, compte tenu en particulier des transformations profondes que connaît le monde du travail,

Subrayando la pertinencia de la Declaración de la OIT relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo (1998), en su versión enmendada en 2022, de la Declaración de la OIT sobre la justicia social para una globalización equitativa (2008), en su versión enmendada en 2022, la Declaración tripartita de principios sobre las empresas multinacionales y la política social, en su versión enmendada en 2022, y de la Declaración del Centenario de la OIT para el Futuro del Trabajo, 2019, para la promoción de aprendizajes de calidad y la protección efectiva de todos los aprendices, teniendo especialmente en cuenta las transformaciones profundas que experimenta el mundo del trabajo,

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 1(a)
Paragraphe 1 a)
Párrafo 1 a)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Chine (China), Iran (République islamique d') (Iran (Islamic Republic of))

(a) the term “apprenticeship” should be understood as a particular ~~any~~ form of education and training that is governed by an apprenticeship agreement, that enables an apprentice to acquire the competencies required to work in an occupation through structured and remunerated or otherwise financially compensated training consisting of both on-the-job and off-the-job learning and that leads to a recognized qualification;

a) le terme «apprentissage» devrait s’entendre ~~de toute~~ 'une forme particulière d’enseignement et de formation qui est régie par un contrat d’apprentissage, permet à un apprenti d’acquérir les compétences requises pour exercer une profession grâce à une formation structurée et assortie d’une rémunération ou d’une autre forme d’indemnité financière, en milieu de travail et hors milieu de travail, et débouche sur un certificat reconnu;

a) debería entenderse por «aprendizaje» una ~~toda~~ forma específica de educación y de formación que se rige por un contrato de aprendizaje, que permite a un aprendiz adquirir las competencias requeridas para ejercer una ocupación mediante una formación estructurada con una remuneración u otra compensación financiera, en el trabajo y fuera del trabajo, y que conduce a la obtención de una cualificación reconocida;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 1(a)
Paragraphe 1 a)
Párrafo 1 a)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Canada (Canada), États-Unis d'Amérique (United States of America)

(a) the term “apprenticeship” should be understood as any form of education and training that is governed by an apprenticeship agreement, that enables an apprentice to acquire the competencies required to work in an occupation or skilled trade through structured and remunerated or otherwise financially compensated training consisting of both on-the-job and off-the-job learning and that leads to a recognized qualification;

a) le terme «apprentissage» devrait s’entendre de toute forme d’enseignement et de formation qui est régie par un contrat d’apprentissage, permet à un apprenti d’acquérir les compétences requises pour exercer une profession ou un métier qualifié grâce à une formation structurée et assortie d’une rémunération ou d’une autre forme d’indemnité financière, en milieu de travail et hors milieu de travail, et débouche sur un certificat reconnu;

a) debería entenderse por «aprendizaje» toda forma de educación y de formación que se rige por un contrato de aprendizaje, que permite a un aprendiz adquirir las competencias requeridas para ejercer una ocupación o un oficio cualificado mediante una formación estructurada con una remuneración u otra compensación financiera, en el trabajo y fuera del trabajo, y que conduce a la obtención de una cualificación reconocida;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111ª reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 1(b)
Paragraphe 1 b)
Párrafo 1 b)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Norvège (Norway), États-Unis d'Amérique (United States of America)

(b) the term “intermediary” should be understood as an entity, ~~other than the host enterprise or educational institution,~~ that assists in the provision, coordination or support of an apprenticeship;

b) le terme «intermédiaire» devrait s’entendre d’une entité ~~autre que l’entreprise d’accueil ou l’établissement d’enseignement,~~ qui aide à offrir, coordonner ou soutenir un apprentissage;

b) debería entenderse por «intermediario» toda entidad, ~~distinta de la empresa de acogida o de la institución educativa,~~ que contribuya a proporcionar, coordinar o apoyar un aprendizaje;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 1(b)
Paragraphe 1 b)
Párrafo 1 b)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Tchéquie (Czechia), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

(b) the term “intermediary” should be understood as an entity, other than the host enterprise or educational and training institution, that assists in the provision, coordination or support of an apprenticeship;

b) le terme «intermédiaire» devrait s’entendre d’une entité autre que l’entreprise d’accueil ou l’établissement d’enseignement et de formation, qui aide à offrir, coordonner ou soutenir un apprentissage;

b) debería entenderse por «intermediario» toda entidad, distinta de la empresa de acogida o de la institución educativa y formativa, que contribuya a proporcionar, coordinar o apoyar un aprendizaje;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 1(b)
Paragraphe 1 b)
Párrafo 1 b)

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

(b) the term “intermediary” should be understood as an entity, other than the host enterprise or educational institution, that ~~assists in the~~ ~~provi~~~~des~~~~sion~~, coordin~~ates~~~~ation~~ or support~~s~~~~of~~ an apprenticeship;

b) le terme «intermédiaire» devrait s’entendre d’une entité autre que l’entreprise d’accueil ou l’établissement d’enseignement, qui ~~aide à~~ ~~offre~~~~ir~~, coordonner ou sout~~ient~~~~enir~~ un apprentissage;

b) debería entenderse por «intermediario» toda entidad, distinta de la empresa de acogida o de la institución educativa, que ~~contribuya a~~ ~~proporcionar~~~~r~~, coordinar o apoyar un aprendizaje;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 1(d)
Paragraphe 1 d)
Párrafo 1 d)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Tchéquie (Czechia), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

(d) the term “recognition of prior learning” should be understood as a process, undertaken by qualified ~~professionals~~personnel, of identifying, documenting, assessing and certifying a person’s competencies, acquired through formal, non-formal or informal learning, based on established qualification standards.

d) l’expression «validation des acquis de l’expérience» devrait s’entendre d’un processus mené par ~~du personnel~~des professionnels qualifiés qui consiste à déterminer, documenter, évaluer et certifier, conformément aux cadres de qualifications établis, les compétences qu’une personne a acquises de façon formelle, non formelle ou informelle.

d) debería entenderse por «reconocimiento de conocimientos previos» el proceso de identificación, documentación, evaluación y certificación por ~~profesionales~~personal cualificados de las competencias que una persona ha adquirido de manera formal, no formal o informal, basándose en normas de cualificación establecidas.